อภินันทนาการจาก
สถาบันภาษา
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วารสาร

ภาษาปริทัศน์

วารสารสำหรับผู้ที่อยู่ในแวดวงการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ
ที่แสวงหาความหมายข้อมูลข่าวสาร
จากทัศนะของผู้เชี่ยวชาญและผู้ทรงคุณวุฒิ

ที่ปรึกษา

รองศาสตราจารย์ ดร. อัจฉรา วงศ์โสธร
ผู้ช่วยศาสตราจารย์กัญจน์วิภา ฤทธิประศาสน์
รองศาสตราจารย์ ดร. สุพัฒน์ สุกมลสันต์
รองศาสตราจารย์นราพร จันทร์โอชา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. กุลพร หิรัญบูรณะ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศิริพร พงษ์สุรพิพัฒน์

บรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ปัญชลี วาสนสมสิทธิ์

กองบรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสาวภา ฉายะบุรกุล
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์องค์อร ธนานาถ
อาจารย์เสมอทิพย์ กาญจนจารี
อาจารย์พิมพรรณ ศรีวรรธนะ

ฝ่ายจัดพิมพ์

นางสุรีรัตน์ คงสมปราชญ์
นางสาวนิรมล เยี่ยมแสงทอง

ฝ่ายจัดการและเผยแพร่

นางสุรัชวดี วิริยะยิ่งศิริ

ฝ่ายศิลปกรรมและภาพ

นายมนตรี พุกเจริญ
นายสุรวุฒิ เพิ่มวงศ์

วารสารภาษาปริทัศน์

เป็นวารสารวิชาการของสถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีวัตถุประสงค์เพื่อ

1. เผยแพร่ความรู้ภาษาอังกฤษ ตลอดจนความก้าวหน้าทางวิชาการเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ
2. เผยแพร่ความเคลื่อนไหวภายในแวดวงการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ตลอดจนเป็นสื่อกลางในการแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษระหว่างครูอาจารย์ภาษาอังกฤษในสถาบันต่างๆ
3. ส่งเสริมให้อาจารย์และผู้ทรงคุณวุฒิเสนอผลงานทางวิชาการ และมีส่วนร่วมในด้านการเผยแพร่วิชาการ และให้บริการแก่สังคม กำหนดออกปีละ 1 ฉบับ

การตีพิมพ์บทความใดๆ ในวารสารเล่มนี้ จะต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากกองบรรณาธิการ "ภาษาปริทัศน์" ก่อน

บทความในวารสารเล่มนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียนแต่ละท่าน คณะกรรมการจัดทำวารสาร "ภาษาปริทัศน์" ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป

วารสารภาษาปริทัศน์ ได้รับเงินสนับสนุนค่าพิมพ์จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทบรรณาธิการ

วารสารภาษาปริทัศน์ฉบับนี้มีการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญหลายประการด้วยกัน เริ่มจากความหลากหลายของบทความที่สะท้อนถึงทัศนะและประสบการณ์ของบุคลากรด้านการเรียนการสอนภาษาอังกฤษจากสถาบันการศึกษาต่างๆ อันจะก่อให้เกิดการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ ความรู้ ความคิด และมุมมอง ที่มีมิติกว้างขวางยิ่งขึ้น ความเปลี่ยนแปลงอีกประการหนึ่งก็คือการเปิดคอลัมน์ "มุมทัศนะ" เพื่อเป็นเวทีนำเสนอประสบการณ์จากการเรียนการสอนภาษาอังกฤษหรืองานอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องของผู้เขียน ซึ่งผู้อ่านอาจนำไปประยุกต์ให้เป็นประโยชน์ในการเรียนการสอนของตนต่อไป

หลากหลายบทความที่ท่านผู้อ่านจะได้พบในฉบับนี้ ได้แก่

ภัสสร สิงคาลวณิช รายงานผลการประเมินผลบทเรียนวิชาภาษาอังกฤษบัณฑิตศึกษาทางด้านสถาปัตยกรรมศาสตร์ ซึ่งเป็นตัวอย่างของการทำวิจัยในชั้นเรียน (classroom-based research) ที่แม้จะมีขอบเขตขนาดเล็กแต่ผลที่ได้ก็สามารถนำไปใช้ประโยชน์ได้จริงในการปรับปรุงการเรียนการสอนและบทเรียนให้ตรงกับความต้องการและความสามารถของผู้เรียนอันจะก่อให้เกิดประโยชน์กับผู้เรียนอย่างแท้จริง

อัญฑิการ์ โรงสะอาด ศึกษาเจตคติของนิสิตจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยในเรื่องการตอบคำถามครูผู้สอนในชั้นเรียนภาษาอังกฤษ เพื่อหาทางแก้ปัญหาที่ผู้เรียนไทยส่วนใหญ่มักไม่ตอบคำถามหรือแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน ข้อสรุปและข้อเสนอแนะของผู้เขียนนั้นสามารถใช้เป็นแนวทางในการแก้ปัญหาในชั้นเรียนได้เป็นอย่างดี

สุพัฒน์ สุกมลสันต์ อธิบายเรื่องความตรงเชิงสภาวะสันนิษฐาน หรือ construct validity โดยการวิเคราะห์ความสามารถหลากหลายด้วยวิธีหลาย (multitrait-multimethod analysis) เป็นวิธีการอีกวิธีการหนึ่งซึ่งเป็นประโยชน์สำหรับผู้ทำวิจัยและผู้สร้างแบบทดสอบต่างๆ ที่จะใช้ในการสร้างคุณค่าและความน่าเชื่อถือให้กับเครื่องมือวิจัยหรือแบบทดสอบที่ตนสร้างขึ้น

ปรีมา มัลลิกะมาส เสนอแนะแนวทางการสอนที่เน้นเรื่องคำปรากฏร่วมในภาษาอังกฤษ (collocation) โดยชี้ให้เห็นสาเหตุหลักของปัญหาและอธิบายเรื่องคำปรากฏร่วมที่เป็นลักษณะที่สำคัญในภาษาอังกฤษแต่ผู้เรียนมักขาดความรู้เรื่องนี้ โดยได้แสดงตัวอย่างแบบฝึกหัดและกิจกรรมสำหรับสอนเรื่องคำปรากฏร่วมเพื่อพัฒนาทักษะของผู้เรียน

อภิศักดิ์ ภู่พิพัฒน์ แนะนำกิจกรรมในชั้นเรียนที่น่าสนใจ คือการนำเรื่องขำขันภาษาอังกฤษที่สามารถพบได้ทั่วไปตามหน้าหนังสือหรือนิตยสาร หรือทางอินเตอร์เน็ต มาใช้ในการสอนศัพท์สำนวน และอื่น ๆ กับผู้เรียน

มัณฑนา มีมาก สำรวจความต้องการและปัญหาในการใช้ภาษาอังกฤษของตำรวจท่องเที่ยวที่ปฏิบัติราชการอยู่ในกรุงเทพมหานคร ซึ่งต้องติดต่อสื่อสารกับนักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศอยู่เสมอ นับเป็นตัวอย่างของการสำรวจความต้องการการใช้ภาษาอังกฤษ (needs analysis) ในชีวิตจริงที่น่าสนใจและเป็นประโยชน์แก่ผู้ที่ต้องการสำรวจความต้องการการใช้ภาษาอังกฤษของผู้ที่อยู่ในวิชาชีพอื่นๆ ซึ่งจะทำให้ได้ข้อมูลที่เอื้อต่อการจัดการเรียนการสอนที่เป็นประโยชน์แก่ผู้เรียนอย่างแท้จริง

พิชญ์สินี ขาวอุไร วิเคราะห์ความผิดพลาดในงานเขียนของนักศึกษาสถาบันราชภัฏนครปฐม ซึ่งเป็นตัวอย่างของการวิจัยในชั้นเรียน (classroom-based research) ที่มุ่งช่วยให้ผู้เรียนภาษาอังกฤษสามารถเอาชนะอุปสรรคต่างๆ เพื่อก้าวสู่ความสำเร็จในการเรียนของตน

ส่วนในคอลัมน์มุมทัศนะนั้น ศักดิ์สิทธิ์ แสงบุญ ถ่ายทอดประสบการณ์จากการสอนการเขียนให้กับนักศึกษาบัณฑิตศึกษา ที่สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ โดยเริ่มตั้งแต่คำถามแรกว่าจะสอนอะไร ไปจนถึงคำถามสำคัญที่ผู้สอนภาษาอังกฤษชาวไทยทุกคนคงจะเคยถามตนเองว่าจะสอนด้วยภาษาอะไรและมากน้อยเพียงใด ซึ่งน่าจะช่วยตอบคำถามในใจของผู้สอนภาษาอังกฤษหลาย ๆ คนได้

พรพิมพ์ กิจสิริพันธุ์ แลกเปลี่ยนประสบการณ์กับผู้อ่านอันเกิดจากการแปลหนังสือภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยเล่มแรก ทั้งในเรื่องของอุปสรรคอันเกิดจากคำศัพท์สำนวน หรือการแปลชื่อเฉพาะต่างๆ รวมถึงการตัดสินใจแก้ปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้นซึ่งเป็นประสบการณ์ที่ผู้แปลทั้งหลายอาจจะเคยประสบมาเช่นกัน นอกจากนี้ผู้เขียนยังได้ให้ข้อเสนอแนะอันเป็นประโยชน์กับผู้สอนภาษาอังกฤษทั้งหลายที่อาจจะกำลังสอนหรือมีความต้องการสอนแปลกับผู้เรียนชาวไทยด้วย

ทางกองบรรณาธิการหวังว่าบทความต่างๆ ในวารสารภาษาปริทัศน์คงจะเป็นประโยชน์แก่การเรียนการสอนหรือการทำวิจัยของท่านผู้อ่านบ้างตามสมควร

บรรณาธิการ